

N SERIES

PEAKY BLINDERS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steven Knight

ÉPISODE 3.03

"Episode 3"

Tommy se rend au Pays de Galles en quête d'absolution et découvre un traître de la Ligue économique. Michael développe un goût pour les armes à feu. Arthur reçoit de bonnes nouvelles.

ÉCRIT PAR:

Steven Knight

RÉALISÉ PAR:

Tim Mielants

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

19.5.2016

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

ACTEURS

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Joe Cole	...	John Shelby
George Gwyther	...	Karl Shelby
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Billy Marwood	...	Charles Shelby
Ralph Ineson	...	Connor Nutley
Alexander Siddig	...	Ruben Oliver
Frances Tomelty	...	Bethany Boswell
Sam Benjamin	...	Border Officer
Kenneth Colley	...	Vicente Changretta
Brid Brennan	...	Audrey Changretta
John Albasiny	...	James Monkland
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Ian Peck	...	Curly
Dina Korzun	...	Grand Duchess Izabella
Gaite Jansen	...	Princess Tatiana Petrovna
Alex Macqueen	...	Patrick Jarvis MP
Paddy Considine	...	Father John Hughes
Jan Bijvoet	...	Grand Duke Leon Petrovna

1

00:01:18,640 --> 00:01:19,840
Il est rentré.

2

00:01:21,400 --> 00:01:23,240
Il a passé la nuit dehors?

3

00:01:23,720 --> 00:01:25,840
Chaque nuit depuis l'enterrement.

4

00:01:25,920 --> 00:01:29,080
Il rentre pour voir Charles
et nourrir les chevaux.

5

00:01:29,160 --> 00:01:31,480
Quand vient le soir, il repart.

6

00:01:32,520 --> 00:01:34,920
Quand il était gosse,
il dormait parfois dehors.

7

00:01:35,800 --> 00:01:37,840
Curly le retrouvait dans le pré.

8

00:01:39,720 --> 00:01:41,480
Comment va le petit?

9

00:01:42,600 --> 00:01:44,520
Il réclame sa maman, la nuit.

10

00:01:47,000 --> 00:01:49,760
Tommy veut vous voir
tous les deux en premier.

11

00:01:49,840 --> 00:01:51,560
Et pas John et Arthur?

12

00:02:12,280 --> 00:02:13,520
Les paris?

13

00:02:17,120 --> 00:02:18,280
Toujours autant.

14

00:02:19,160 --> 00:02:20,640
Même un peu plus.

15

00:02:23,520 --> 00:02:26,360
Et puis le nombre de donations
a triplé

16

00:02:26,440 --> 00:02:28,000
pour la fondation Shelby.

17

00:02:29,120 --> 00:02:33,320
Le conseil suggère de baptiser
l'école "Académie Grace Shelby".

18

00:02:40,080 --> 00:02:43,840
Dis-leur que nous entérinons
le nom "Académie Grace Shelby".

19

00:02:49,720 --> 00:02:52,160
Voici la liste de vos missions.

20

00:02:53,520 --> 00:02:54,800
Ce sera tout.

21

00:03:02,760 --> 00:03:04,080
- Tommy.
- C'est tout, Polly.

22

00:03:14,680 --> 00:03:16,000
Beau travail, vous deux.

23

00:03:25,880 --> 00:03:27,640
Bon, allons-y.

24

00:03:27,720 --> 00:03:28,880
Nous, c'est fait.

25

00:03:34,000 --> 00:03:36,560
Il voulait nous voir
dans un ordre précis.

26

00:03:38,880 --> 00:03:42,600
En général, je le déchiffre,
mais là, j'ai du mal.

27

00:03:42,680 --> 00:03:43,840
Sois prudent.

28

00:03:44,960 --> 00:03:47,280
Je croyais
qu'on le voyait en famille.

29

00:03:47,560 --> 00:03:49,040
Tous ensemble.

30

00:03:49,400 --> 00:03:50,480
Il souffre.

31

00:03:50,560 --> 00:03:52,760
Trop pour nous voir
tous ensemble.

32

00:03:55,200 --> 00:03:56,520
Viens, John.

33

00:03:58,360 --> 00:04:00,400
Dis-lui qu'on a besoin de lui.

34

00:04:01,160 --> 00:04:04,960
Sabini et Solomons ont déjà envoyé
leurs condoléances et des fleurs.

35

00:04:05,480 --> 00:04:06,640
La meute

36

00:04:06,720 --> 00:04:08,200
va bientôt rappliquer.

37

00:04:08,320 --> 00:04:10,080
Allez-y, le temps tourne.

38

00:04:13,880 --> 00:04:15,040

Que le positif!

39

00:04:15,440 --> 00:04:17,200
Y a que du positif.

40

00:04:19,440 --> 00:04:20,600
C'est parti.

41

00:04:21,360 --> 00:04:22,520
Eh bien,

42

00:04:23,120 --> 00:04:24,320
le voilà.

43

00:04:26,640 --> 00:04:29,200
- Ça va, Tom?
- Ça va, les gars?

44

00:04:29,800 --> 00:04:30,960
On...

45

00:04:32,040 --> 00:04:35,120
On n'a pas pu te voir
après l'enterrement.

46

00:04:35,600 --> 00:04:38,040
T'as vite disparu, mais...

47

00:04:38,600 --> 00:04:41,080
- On voulait te dire...
- Ferme-la.

48

00:04:41,240 --> 00:04:42,400
D'accord.

49

00:04:43,760 --> 00:04:45,080
Raconte.

50

00:04:45,920 --> 00:04:49,120
On a rendu visite à Angel,
à l'hosto.

51

00:04:49,200 --> 00:04:50,480
On l'a égorgé.

52

00:04:51,080 --> 00:04:52,240
Il est mort.

53

00:04:53,040 --> 00:04:56,320
On a expulsé tous les Italiens
du sud de la ville.

54

00:04:56,400 --> 00:05:00,000
Ils sont dans le Black Country,
mais Betty Kitchen va les virer.

55

00:05:00,080 --> 00:05:01,120
T'as ses condoléances.

56

00:05:01,200 --> 00:05:02,680
Et pour le vieux?

57

00:05:03,720 --> 00:05:05,320
On s'est renseignés.

58

00:05:05,400 --> 00:05:08,560
Il est à Liverpool.
Il veut émigrer à New York.

59

00:05:08,680 --> 00:05:09,840
Quand?

60

00:05:10,000 --> 00:05:11,960
Le premier bateau part samedi.

61

00:05:12,680 --> 00:05:13,920
Très bien.

62

00:05:14,680 --> 00:05:18,080
J'ai des contacts à la Cunard Line,
à Liverpool.

63

00:05:18,320 --> 00:05:21,640

Ils auront le manifeste passagers.
Ils vous guideront.

64

00:05:21,720 --> 00:05:23,520
Ramenez-le-moi.

65

00:05:23,680 --> 00:05:25,320
Qui part avec lui?

66

00:05:27,440 --> 00:05:28,600
Qui?

67

00:05:29,200 --> 00:05:30,480
Sa femme.

68

00:05:30,640 --> 00:05:32,720
Butez-la et amenez-le-moi.

69

00:05:39,280 --> 00:05:41,720
Mme Changretta nous a fait l'école.

70

00:05:41,800 --> 00:05:43,480
C'est une femme bien.

71

00:05:43,960 --> 00:05:45,120
Une femme bien.

72

00:05:49,520 --> 00:05:53,040
Dans ce cas, elle ira au paradis.
Hein, Arthur?

73

00:05:55,960 --> 00:05:57,840
Tenez-vous-en à cette liste.

74

00:05:57,920 --> 00:06:02,200
Brûlez-la et évitez le téléphone.
Les services secrets écoutent.

75

00:06:05,200 --> 00:06:08,440
Je veux le vieux vivant.
Je veux le faire moi-même.

76

00:06:16,480 --> 00:06:18,200
Ce sera tout. Allez-y.

77

00:06:22,680 --> 00:06:24,240
Viens, John.

78

00:06:24,400 --> 00:06:27,080
Tommy, si tu comptes pas être là,

79

00:06:27,160 --> 00:06:28,920
faut nous en dire plus.

80

00:06:29,160 --> 00:06:30,760
Demande à Polly.

81

00:06:32,440 --> 00:06:34,800
- Pas à Michael?
- Quoi?

82

00:06:35,520 --> 00:06:36,920
Pas à Michael?

83

00:06:37,000 --> 00:06:40,400
Pas à Michael. Non.
Il s'occupe des activités légales.

84

00:06:41,040 --> 00:06:42,280
Tu l'as vu avant nous.

85

00:06:42,360 --> 00:06:44,840
John, pas maintenant.

86

00:06:45,040 --> 00:06:46,600
Qu'est-ce que t'as dit?

87

00:06:47,280 --> 00:06:49,640
Tu as vu Michael avant nous!

88

00:06:49,720 --> 00:06:51,280
Putain, John.

89

00:06:53,280 --> 00:06:56,600
Parce que les activités légales
sont une priorité.

90

00:06:58,440 --> 00:06:59,600
Les activités légales.

91

00:06:59,680 --> 00:07:00,840
Depuis quand ?

92

00:07:00,960 --> 00:07:02,880
Depuis que ma femme

93

00:07:03,080 --> 00:07:05,840
s'est pris une balle
qui m'était destinée !

94

00:07:10,760 --> 00:07:12,520
Très bien.

95

00:07:12,840 --> 00:07:16,240
"Les services secrets écoutent."
Et patati ! Et patata !

96

00:07:16,320 --> 00:07:18,120
Mais tu nous dis que dalle.

97

00:07:18,400 --> 00:07:22,960
On est tes petits soldats.
"Fais ceci, John. Fais cela, John.

98

00:07:23,040 --> 00:07:25,200
"Tue ton institutrice, John !"

99

00:07:34,480 --> 00:07:35,960
Puisqu'on en est là,

100

00:07:38,440 --> 00:07:39,600
écoutez-moi.

101

00:07:40,160 --> 00:07:42,920

Un conflit à la con va éclater
dans un pays à la con,

102

00:07:43,360 --> 00:07:45,400
dont tout le monde se fout.

103

00:07:45,480 --> 00:07:48,680
Ceux qui vont perdre
ont besoin de nos services.

104

00:07:48,840 --> 00:07:50,480
Et ils sont prêts à payer.

105

00:07:50,560 --> 00:07:53,720
Quand ce sera réglé,
les activités légales

106

00:07:54,480 --> 00:07:55,880
seront la priorité.

107

00:07:56,120 --> 00:07:59,240
Fais ce qu'il y a sur la liste.
Et fais pas chier !

108

00:08:13,360 --> 00:08:15,400
Tu comptes revenir quand ?

109

00:08:16,160 --> 00:08:17,720
Je suis revenu, Arthur.

110

00:08:31,480 --> 00:08:34,640
Nous voilà tous à l'office,
comme des domestiques.

111

00:08:34,720 --> 00:08:39,039
Ça n'a rien de politique, Ada.
On se gèle le cul dans la salle.

112

00:08:39,120 --> 00:08:41,039
Pas de gros mots devant Karl.

113

00:08:41,120 --> 00:08:45,640

On est à l'office pour s'en foutre
plein dans le gosier.

114

00:08:45,880 --> 00:08:48,000
Arthur, trouve d'autres mots.

115

00:08:48,080 --> 00:08:49,920
Jurer en gitan, ça compte ?

116

00:08:50,000 --> 00:08:53,840
C'est pas une raison
pour parler le romani ou le shelta.

117

00:08:55,360 --> 00:08:57,720
Je dis juste
que c'est pas nécessaire.

118

00:08:57,800 --> 00:09:00,720
Dès qu'elle petite,
ma femme oublie l'anglais.

119

00:09:00,800 --> 00:09:02,000
Il a raison.

120

00:09:05,760 --> 00:09:07,160
C'est réglé ?

121

00:09:07,240 --> 00:09:08,880
Sans violences ni menaces.

122

00:09:09,360 --> 00:09:13,200
"Conséquences induites sans évoquer
de préjudice physique."

123

00:09:13,440 --> 00:09:16,480
Voilà pourquoi
ton petit Michael est le patron.

124

00:09:16,960 --> 00:09:18,880
Il connaît d'autres mots.

125

00:09:19,000 --> 00:09:20,000

Alors...

126

00:09:20,080 --> 00:09:21,800
Depuis quand je suis ton patron ?

127

00:09:21,880 --> 00:09:24,680
Le patron passe
avant les travailleurs.

128

00:09:24,840 --> 00:09:27,120
Depuis quand vous travaillez ?

129

00:09:27,200 --> 00:09:29,160
Il fut un temps, Finn,

130

00:09:29,800 --> 00:09:33,440
où les réunions de famille
étaient de vraies réunions.

131

00:09:33,520 --> 00:09:34,920
Arthur, ferme-la.

132

00:09:39,680 --> 00:09:41,480
John et moi

133

00:09:43,040 --> 00:09:45,200
on n'est plus que des éboueurs.

134

00:09:45,960 --> 00:09:49,680
On doit faire des courbettes
et obéir.

135

00:09:55,920 --> 00:09:57,680
Mme Changretta...

136

00:10:03,360 --> 00:10:04,520
Tais-toi.

137

00:10:04,680 --> 00:10:07,280
Finn, va chercher ses cigares.

138

00:10:07,360 --> 00:10:09,480
On va branler quoi
toute la nuit?

139

00:10:09,680 --> 00:10:11,520
On va grimper aux arbres?

140

00:10:11,600 --> 00:10:13,080
Surveille ton langage
devant les petits.

141

00:10:13,160 --> 00:10:14,640
Pourquoi toute la nuit ?

142

00:10:14,720 --> 00:10:16,320
Voilà ce qu'on va faire.

143

00:10:17,080 --> 00:10:18,720
On va sortir les fusils.

144

00:10:19,200 --> 00:10:22,560
On va tirer des putains de faisans.

145

00:10:24,840 --> 00:10:28,280
- Comme font les patrons, non ?
- Va te faire foutre.

146

00:10:30,400 --> 00:10:31,960
Tu peux répéter ça ?

147

00:10:33,920 --> 00:10:36,920
J'ai pas demandé
à le voir avant vous, d'accord ?

148

00:10:38,960 --> 00:10:41,320
Tu peux répéter, bordel ?

149

00:10:41,480 --> 00:10:43,640
J'ai mal entendu.

150

00:10:45,360 --> 00:10:46,560
Je n'ai pas demandé

151

00:10:47,040 --> 00:10:50,240
à le voir avant vous. Compris ?

152

00:10:50,440 --> 00:10:51,640
Putains de faisans !

153

00:10:54,040 --> 00:10:55,440
Ça ne se dit pas.

154

00:10:55,560 --> 00:10:56,760
Bravo, les gars.

155

00:11:00,160 --> 00:11:01,320
Sans rancune.

156

00:11:02,800 --> 00:11:04,360
C'est le whisky.

157

00:11:04,520 --> 00:11:07,040
J'ai pas demandé à être protégé.

158

00:11:07,160 --> 00:11:08,960
Fermez-la, vous deux.

159

00:11:09,040 --> 00:11:10,360
Asseyez-vous !

160

00:11:14,400 --> 00:11:15,560
Regardez.

161

00:11:16,640 --> 00:11:18,040
Regardez cette maison.

162

00:11:19,200 --> 00:11:20,880
Regardez où on est.

163

00:11:21,080 --> 00:11:23,080
On en a fait, du chemin.

164

00:11:23,600 --> 00:11:27,160
Adoptons enfin un comportement
digne de notre position.

165

00:11:30,160 --> 00:11:32,600
On n'est plus des éboueurs, Arthur.

166

00:11:34,000 --> 00:11:35,840
Tommy a besoin qu'on soit unis.

167

00:11:37,240 --> 00:11:39,640
J'aimerais porter un toast.

168

00:11:47,520 --> 00:11:49,000
A une famille unie

169

00:11:49,520 --> 00:11:51,640
qui ne sera jamais vaincue.

170

00:11:53,760 --> 00:11:56,920
Tommy part en carriole
avec Johnny Dogs.

171

00:12:00,000 --> 00:12:01,240
Merde !

172

00:12:01,320 --> 00:12:02,880
Il se barre sans arrêt.

173

00:12:10,920 --> 00:12:12,880
Tommy ! Attends !

174

00:12:12,960 --> 00:12:14,320
Arthur !

175

00:12:14,760 --> 00:12:15,920
Laisse-le partir.

176

00:12:29,640 --> 00:12:30,840
Avance.

177

00:12:31,160 --> 00:12:33,040
Ils sont tous sortis.

178

00:12:33,320 --> 00:12:35,320
- Tu vas pas leur dire ?
- Quoi ?

179

00:12:36,120 --> 00:12:37,560
Qu'on part au Pays de Galles.

180

00:12:37,760 --> 00:12:38,920
J'ai laissé un mot.

181

00:12:41,440 --> 00:12:42,920
T'expliques pourquoi ?

182

00:12:43,040 --> 00:12:44,000
Non.

183

00:12:44,080 --> 00:12:46,160
Moi, tu m'expliqueras ?

184

00:12:46,320 --> 00:12:47,960
Quand on y sera.

185

00:12:49,400 --> 00:12:51,400
On aurait dû emmener une femme.

186

00:12:51,560 --> 00:12:53,920
C'est une femme qu'on va voir.

187

00:12:54,400 --> 00:12:55,280
C'est ça.

188

00:12:55,360 --> 00:12:56,560
Super !

189

00:13:01,160 --> 00:13:03,760
Il dit qu'il rentrera dans trois jours.

190

00:13:04,960 --> 00:13:06,480

Laissez-le partir.

191

00:13:07,080 --> 00:13:10,160
S'il dit qu'il reviendra,
c'est qu'il reviendra.

192

00:13:11,040 --> 00:13:14,320
Allons faire du feu
dans la grande salle.

193

00:13:14,640 --> 00:13:16,600
Allons boire du whisky.

194

00:13:17,080 --> 00:13:18,760
Avec de l'eau.

195

00:13:28,920 --> 00:13:30,640
Va t'occuper des chevaux.

196

00:13:30,800 --> 00:13:32,000
Bien, Tom.

197

00:13:47,240 --> 00:13:49,320
On va avancer jusqu'à Meridian,

198

00:13:49,480 --> 00:13:51,720
puis on atteindra
les montagnes noires.

199

00:13:56,360 --> 00:13:57,720
Donne-m'en un peu.

200

00:13:58,000 --> 00:13:59,160
Bon garçon.

201

00:14:01,240 --> 00:14:02,600
Et voilà.

202

00:14:06,440 --> 00:14:08,320
Tu te souviens hier soir,

203

00:14:08,480 --> 00:14:10,560
quand tu as demandé maman ?

204

00:14:12,240 --> 00:14:15,680
Elle est partie, Charlie.
On doit s'organiser.

205

00:14:16,800 --> 00:14:18,600
On va laisser ses photos,

206

00:14:19,360 --> 00:14:21,080
ses vêtements

207

00:14:23,800 --> 00:14:25,560
tels quels dans la chambre.

208

00:14:28,920 --> 00:14:30,080
On va juste

209

00:14:31,320 --> 00:14:33,480
laisser les choses telles quelles.

210

00:14:38,280 --> 00:14:39,440
Tiens.

211

00:14:42,240 --> 00:14:43,400
Tiens.

212

00:14:45,360 --> 00:14:47,320
Je suis pas très bon, Charlie.

213

00:14:48,760 --> 00:14:50,960
Tu vas vite t'en rendre compte.

214

00:14:53,640 --> 00:14:56,400
Elle ne reviendra pas.
Y a plus que toi et moi.

215

00:14:59,480 --> 00:15:01,720
Mais elle sera dans nos cœurs.

216

00:15:02,400 --> 00:15:03,880
Parce qu'on l'aime.

217
00:15:04,080 --> 00:15:05,240
- Tommy ?
- Oui.

218
00:15:05,400 --> 00:15:07,200
Ton canasson m'écoute pas.

219
00:15:07,280 --> 00:15:09,440
C'est bon, j'arrive !

220
00:15:11,120 --> 00:15:13,240
C'était son cheval préféré.

221
00:15:14,640 --> 00:15:17,280
Il déraille
depuis qu'elle est partie.

222
00:15:19,360 --> 00:15:20,520
Surveille-le.

223
00:15:20,600 --> 00:15:21,760
D'accord.

224
00:15:34,280 --> 00:15:35,560
Bien.

225
00:15:35,760 --> 00:15:37,760
Arme-le avec ton pouce.

226
00:15:44,880 --> 00:15:46,280
Et voilà.

227
00:15:46,760 --> 00:15:48,160
Il est prêt à tirer.

228
00:15:48,480 --> 00:15:50,560
Il est vivant dans ta main.

229

00:15:50,760 --> 00:15:53,920
Armer le chien,
c'est comme réveiller une fille.

230
00:15:54,000 --> 00:15:57,560
Elle se retourne toute endormie
et gémit :

231
00:15:58,000 --> 00:16:01,880
"Michael"

232
00:16:02,640 --> 00:16:04,880
"Que vas-tu me faire faire ?"

233
00:16:04,960 --> 00:16:06,520
Les gars,

234
00:16:06,600 --> 00:16:08,520
vous êtes carrément cinglés !

235
00:16:08,760 --> 00:16:10,720
Ouais, mais tu la sens, non ?

236
00:16:12,000 --> 00:16:13,320
Tu la sens.

237
00:16:13,400 --> 00:16:15,160
Tu sens la puissance.

238
00:16:16,160 --> 00:16:17,680
Maintenant,

239
00:16:18,240 --> 00:16:19,720
appuie.

240
00:16:25,000 --> 00:16:26,360
Merde !

241
00:16:26,600 --> 00:16:29,360
- T'es nul à chier.
- Je t'emmerde, John.

242

00:16:29,520 --> 00:16:32,480
Michael, pourquoi un scribouillard

243

00:16:32,640 --> 00:16:34,720
qui passe ses journées sur son cul

244

00:16:34,800 --> 00:16:37,120
voudrait savoir manier un flingue ?

245

00:16:39,480 --> 00:16:41,000
Arme-le encore.

246

00:16:42,600 --> 00:16:44,080
- Arme-le encore.
- Encore.

247

00:16:44,280 --> 00:16:45,640
Deuxième round.

248

00:16:50,200 --> 00:16:52,520
Regarde-moi cette tronche, John.

249

00:16:53,520 --> 00:16:55,600
Regarde cette tronche.

250

00:16:56,200 --> 00:16:58,000
Ça commence à venir.

251

00:16:58,560 --> 00:17:01,080
Mais tu ressentiras que dalle

252

00:17:01,520 --> 00:17:04,040
tant que t'auras pas pointé ce truc

253

00:17:04,720 --> 00:17:06,040
sur un homme.

254

00:17:07,760 --> 00:17:08,920
Alors,

255

00:17:09,640 --> 00:17:10,960
fais-le.

256

00:17:17,760 --> 00:17:19,560
Qu'en dis-tu,

257

00:17:19,720 --> 00:17:21,079
petit patron ?

258

00:17:21,599 --> 00:17:22,760
Voilà.

259

00:17:22,920 --> 00:17:24,760
Maintenant, tu le ressens.

260

00:17:24,839 --> 00:17:27,400
Maintenant,
tu sais ce qu'on ressent.

261

00:17:27,960 --> 00:17:30,560
Voilà ce que ça fait.

262

00:17:31,600 --> 00:17:32,800
Michael,

263

00:17:33,680 --> 00:17:35,480
c'est un Webley.

264

00:17:35,880 --> 00:17:37,480
Le chien est sensible.

265

00:17:37,800 --> 00:17:39,960
Ça fait quoi, Michael ?

266

00:17:40,880 --> 00:17:43,680
C'est mieux
que de tenir un crayon, non ?

267

00:17:44,480 --> 00:17:46,920
C'est plutôt comme tenir sa queue.

268

00:17:48,720 --> 00:17:50,440
T'as raison.

269
00:17:52,600 --> 00:17:54,680
Une simple pression

270
00:17:55,560 --> 00:17:56,880
et pan!

271
00:17:57,400 --> 00:17:58,880
Je suis un macchabée.

272
00:17:59,400 --> 00:18:01,520
Un morceau de bidoche.

273
00:18:01,720 --> 00:18:05,800
Michael, fais gaffe.
Ce flingue part tout seul.

274
00:18:05,960 --> 00:18:08,720
Quand t'as pressé
cette putain de détente,

275
00:18:09,600 --> 00:18:12,560
le corps de ta victime s'accroche

276
00:18:12,640 --> 00:18:14,120
à tes chevilles.

277
00:18:15,800 --> 00:18:17,560
Les victimes s'accumulent.

278
00:18:19,200 --> 00:18:21,280
T'en arrives au point

279
00:18:21,360 --> 00:18:23,760
où tu peux plus entrer dans une pièce

280
00:18:23,840 --> 00:18:26,600
sans en traîner une palanquée
derrière toi.

281
00:18:30,920 --> 00:18:32,480
Que se passe-t-il ?

282
00:18:40,520 --> 00:18:41,760
Que se passe-t-il ?

283
00:18:41,920 --> 00:18:43,480
On a juste donné

284
00:18:44,560 --> 00:18:46,720
un petit cours au patron

285
00:18:47,680 --> 00:18:49,560
sur nos humbles activités.

286
00:18:51,600 --> 00:18:52,920
Michael.

287
00:18:54,280 --> 00:18:55,920
Rentre à la maison.

288
00:19:12,520 --> 00:19:15,240
Je suis plus un chiard.

289
00:20:42,040 --> 00:20:44,760
- Vous venez annuler.
- Non, pourquoi ?

290
00:20:44,840 --> 00:20:47,360
- Je lis les journaux.
- Les affaires sont les affaires.

291
00:20:47,440 --> 00:20:48,640
Ça ne marchera pas.

292
00:20:49,320 --> 00:20:51,560
Je l'ai dit à votre frère.

293
00:20:51,720 --> 00:20:53,760
Si Tommy veut garder ça secret,

294

00:20:53,840 --> 00:20:56,960
dites-lui qu'une femme en fourrure
est venue en plein jour,

295

00:20:57,040 --> 00:21:00,160
comme la reine de Saba,
se renseigner sur des blindés.

296

00:21:00,240 --> 00:21:04,240
En période de deuil, on peut
se permettre quelques erreurs.

297

00:21:04,480 --> 00:21:06,000
On connaît cette femme.

298

00:21:06,080 --> 00:21:07,720
On s'en occupe.

299

00:21:08,080 --> 00:21:11,440
Maintenant, jetez un œil sur cette liste.

300

00:21:11,520 --> 00:21:14,080
Ce sont les hommes de l'équipe de nuit,

301

00:21:14,160 --> 00:21:16,080
membres du Parti communiste.

302

00:21:16,160 --> 00:21:17,960
Vous avez six semaines.

303

00:21:18,600 --> 00:21:19,760
Virez-les tous.

304

00:21:30,440 --> 00:21:32,200
Vous êtes cinglés ?

305

00:21:32,840 --> 00:21:34,320
Lui, oui.

306

00:21:34,920 --> 00:21:36,040
Tiens.

307

00:21:36,320 --> 00:21:38,920
- Ce sera la grève générale
- Et alors ?

308

00:21:40,240 --> 00:21:42,040
Trouvez des prétextes.

309

00:21:43,080 --> 00:21:44,520
Piégez-les.

310

00:21:45,880 --> 00:21:47,000
Et virez-les.

311

00:21:47,080 --> 00:21:49,880
Il manque des cocos de votre équipe

312

00:21:50,040 --> 00:21:51,440
sur cette liste?

313

00:21:54,560 --> 00:21:55,920
Non.

314

00:21:56,640 --> 00:21:58,680
Jouez pas au con avec nous.

315

00:21:58,840 --> 00:22:01,520
- Il manque qui ?
- Je sais pas.

316

00:22:05,560 --> 00:22:07,440
Emmanuel Hunter.

317

00:22:10,840 --> 00:22:12,320
Responsable syndical.

318

00:22:12,920 --> 00:22:16,400
Trésorier adjoint
du Parti communiste de Sparkhill.

319

00:22:16,760 --> 00:22:18,800

Décolleteur dans votre équipe.

320

00:22:19,400 --> 00:22:20,880
J'ignorais qu'il était communiste.

321

00:22:21,320 --> 00:22:24,280
On a fait exprès de l'enlever de la liste.

322

00:22:25,240 --> 00:22:27,320
Pour voir si vous étiez fiable.

323

00:22:28,920 --> 00:22:30,240
Vous n'êtes pas fiable.

324

00:22:30,520 --> 00:22:32,600
Je suis juste un ouvrier.

325

00:22:32,680 --> 00:22:34,360
On va vous surveiller.

326

00:22:36,120 --> 00:22:38,440
- On sait où vous habitez.
- J'ai des gosses.

327

00:22:41,040 --> 00:22:43,000
Edna et John.

328

00:22:46,880 --> 00:22:48,680
Virez-moi ces types.

329

00:22:50,000 --> 00:22:53,040
Dans l'ordre de la liste.
Deux par semaine.

330

00:22:53,760 --> 00:22:56,000
Le dernier avant l'heure d'été.

331

00:22:58,360 --> 00:23:00,360
C'est oui ou c'est non ?

332

00:23:02,080 --> 00:23:04,080

- C'est oui.
- Merci.

333
00:23:20,600 --> 00:23:21,840
Bien.

334
00:23:22,520 --> 00:23:23,800
Très bien.

335
00:23:36,400 --> 00:23:39,000
- Vous croyez qu'il va revenir ?
- Tommy ?

336
00:23:43,400 --> 00:23:44,560
Il reviendra toujours.

337
00:23:46,920 --> 00:23:49,400
- Votre voix change quand
- Parlons d'autre chose.

338
00:23:50,440 --> 00:23:51,880
Voyons voir...

339
00:23:53,320 --> 00:23:56,200
Qu'aimez-vous ? La littérature ?

340
00:23:57,280 --> 00:24:00,280
L'équitation ? Les fleurs ? La broderie ?

341
00:24:00,360 --> 00:24:02,360
Mes connaissances vous étonneraient.

342
00:24:05,760 --> 00:24:08,560
Mes lacunes vous étonneraient également.

343
00:24:09,160 --> 00:24:11,360
Comment pourriez-vous avoir des lacunes ?

344
00:24:12,480 --> 00:24:14,480
Je n'ai pas reçu d'éducation.

345

00:24:19,960 --> 00:24:23,000

- Aucune.

- Ça sert à quoi, après tout ?

346

00:24:31,000 --> 00:24:32,480

Sapristi.

347

00:24:34,440 --> 00:24:36,600

Je suis désolé.

Vous avez besoin d'une pause.

348

00:24:48,720 --> 00:24:51,640

Vous dites à vos amis
que vous peignez une gangster ?

349

00:24:54,560 --> 00:24:56,360

C'est ça qui vous amuse ?

350

00:24:57,000 --> 00:24:58,960

A vrai dire, je n'ai pas d'amis.

351

00:25:00,280 --> 00:25:02,160

C'étaient ceux de ma femme.

352

00:25:04,560 --> 00:25:05,960

Quand elle est morte

353

00:25:14,960 --> 00:25:16,280

Polly.

354

00:25:17,880 --> 00:25:20,960

Ma motivation pour ce portrait est double.

355

00:25:21,360 --> 00:25:23,640

D'abord, vous avez un visage

356

00:25:24,400 --> 00:25:26,400

tout en contradictions.

357

00:25:27,160 --> 00:25:30,440

C'est une gageure
de toutes les retranscrire.

358

00:25:30,520 --> 00:25:32,040
Ça, c'est l'argument de vente.

359

00:25:33,960 --> 00:25:35,800
Ma deuxième motivation,

360

00:25:36,760 --> 00:25:38,720
c'est que j'ai l'intention

361

00:25:38,800 --> 00:25:40,480
de finir par vous séduire.

362

00:25:41,320 --> 00:25:43,200
Et, s'il plaît à Dieu,
de coucher avec vous.

363

00:25:43,640 --> 00:25:45,280
En quoi ça plairait à Dieu ?

364

00:25:45,960 --> 00:25:47,280
Moi, ça me plairait.

365

00:26:25,120 --> 00:26:26,360
Stop !

366

00:26:31,320 --> 00:26:33,400
Il n'a pas dit ce qu'il voulait ?

367

00:26:33,920 --> 00:26:36,320
Saoul, il a parlé d'absolution.

368

00:26:36,440 --> 00:26:38,280
A part ça, rien d'autre.

369

00:26:58,400 --> 00:27:00,440
Merci d'être venue, Mme Boswell.

370

00:27:02,040 --> 00:27:03,880
J'ai appris pour ta femme.

371

00:27:08,920 --> 00:27:11,760
Si tu cherches des soldats,
nos hommes sont à Appleby.

372

00:27:11,840 --> 00:27:16,120
Je n'ai pas besoin de soldats.
Je ne suis pas là pour ça.

373

00:27:28,280 --> 00:27:29,440
Qu'en dites-vous ?

374

00:27:29,840 --> 00:27:31,120
Tu le vends ?

375

00:27:31,200 --> 00:27:32,520
Je le donne.

376

00:27:33,800 --> 00:27:34,960
Pourquoi ?

377

00:27:35,040 --> 00:27:36,320
Le prendriez-vous ?

378

00:27:37,560 --> 00:27:40,280
- Je le prendrais.
- Le porteriez-vous ?

379

00:27:40,800 --> 00:27:42,760
- Pourquoi pas ?
- C'est ma question.

380

00:27:50,400 --> 00:27:53,160
Ma femme le portait
le soir où on l'a tuée.

381

00:27:55,760 --> 00:27:57,000
Depuis,

382

00:27:58,000 --> 00:28:01,360
je me retrouve éveillé toutes les nuits,

383

00:28:01,440 --> 00:28:04,160
à me reprocher sa mort.

384

00:28:05,520 --> 00:28:07,080
Je me suis fait trop d'ennemis.

385

00:28:09,080 --> 00:28:12,360
Tu veux que je te dise
que ce bijou est maudit.

386

00:28:14,240 --> 00:28:16,960
Tu ne serais plus
le seul responsable.

387

00:28:24,440 --> 00:28:26,960
Si je croyais aux prêtres,

388

00:28:27,280 --> 00:28:30,040
je me confesserai
et implorerais le pardon.

389

00:28:30,880 --> 00:28:32,400
Mais je ne crois qu'en vous,

390

00:28:33,080 --> 00:28:34,600
Mme Boswell.

391

00:28:35,360 --> 00:28:37,000
J'ai un fils.

392

00:28:39,000 --> 00:28:40,520
J'ai une société.

393

00:28:41,280 --> 00:28:43,160
Et j'ai besoin de sommeil.

394

00:28:46,560 --> 00:28:48,240
Il est maudit.

395

00:28:50,120 --> 00:28:53,600
Je sens sa malédiction
qui me brûle la main.

396

00:29:00,280 --> 00:29:02,360
Sois béni, Tommy Shelby !

397

00:29:03,240 --> 00:29:05,400
La chance t'accompagnera désormais.

398

00:29:05,480 --> 00:29:06,600
C'est fait ?

399

00:29:06,680 --> 00:29:07,840
C'est fait.

400

00:29:08,880 --> 00:29:11,840
Tu comptes pas me dire
de quoi il s'agissait !

401

00:29:12,280 --> 00:29:14,400
Toute religion est une réponse idiote

402

00:29:14,480 --> 00:29:16,040
à une question idiote.

403

00:29:16,120 --> 00:29:17,280
Ça veut dire quoi ?

404

00:29:17,360 --> 00:29:21,560
On part. Charlie a dû prendre
de mauvaises manies au camp.

405

00:29:21,920 --> 00:29:24,040
Tu nous déposeras à la gare.

406

00:29:24,880 --> 00:29:26,280
Johnny, mon gars,

407

00:29:26,760 --> 00:29:28,600
à ta place,

408

00:29:28,680 --> 00:29:30,640
je reviendrais ici ce soir.

409

00:29:31,080 --> 00:29:32,520
Tout à l'heure,

410

00:29:34,440 --> 00:29:36,760
il va y avoir une grosse fête.

411

00:29:40,120 --> 00:29:41,240
POSSESSEURS DE TICKETS
UNIQUEMENT

412

00:29:41,320 --> 00:29:44,360
Vérifiez la date de votre billet.

413

00:29:44,520 --> 00:29:46,280
Si vous ne savez pas lire,

414

00:29:46,560 --> 00:29:48,360
demandez à quelqu'un.

415

00:29:48,680 --> 00:29:52,320
Tout billet pour une autre date
sera déchiré.

416

00:29:52,400 --> 00:29:56,400
Il contrôle les docks. Si ça doit
se passer, c'est maintenant.

417

00:29:56,480 --> 00:29:58,040
Ça va bien se passer.

418

00:29:58,200 --> 00:30:01,360
Ces Irlandais pourraient remplir
leurs papiers à l'avance !

419

00:30:01,520 --> 00:30:02,920
Pense à Mott Street.

420

00:30:03,080 --> 00:30:04,200
Au café.

421

00:30:04,280 --> 00:30:05,600
A l'odeur du café.

422
00:30:06,240 --> 00:30:08,920
Seigneur,
faites qu'on nous laisse passer !

423
00:30:10,680 --> 00:30:13,120
EMBARQUEMENT DE 3E CLASSE

424
00:30:53,160 --> 00:30:54,600
Police ! À l'aide !

425
00:30:59,000 --> 00:31:02,120
M. l'agent,
des hommes nous veulent du mal.

426
00:31:02,200 --> 00:31:05,600
Nous sommes en danger ici.
Vous pouvez nous escorter ?

427
00:31:07,520 --> 00:31:08,680
S'il vous plaît.

428
00:31:08,840 --> 00:31:10,240
Suivez-moi.

429
00:31:11,520 --> 00:31:12,800
Excuse-moi, l'ami.

430
00:31:12,960 --> 00:31:14,280
Tu as du feu ?

431
00:32:03,360 --> 00:32:05,960
Merci, M. l'agent. Ce sera tout.

432
00:32:06,040 --> 00:32:07,880
John Shelby !

433
00:32:08,520 --> 00:32:11,120
Le gamin que j'avais en classe ?

434

00:32:11,200 --> 00:32:13,960
John Shelby, je te donnais des fessées !

435

00:32:14,280 --> 00:32:15,760
Lâchez-le.

436

00:32:16,640 --> 00:32:18,600
Je vous en prie, laissez-la.

437

00:32:18,680 --> 00:32:21,760
Arthur, combien de fois
j'ai fermé les yeux

438

00:32:21,840 --> 00:32:23,920
devant ton sourire désarmant.

439

00:32:24,200 --> 00:32:26,440
Lâchez-le. Il vient avec nous.

440

00:32:28,160 --> 00:32:30,080
Ne touchez pas à ma femme.

441

00:32:31,560 --> 00:32:32,920
Elle risque rien.

442

00:32:33,320 --> 00:32:34,920
On lui fera pas de mal.

443

00:32:35,320 --> 00:32:36,480
Dépêchez-vous.

444

00:32:36,640 --> 00:32:40,680
On désobéit aux ordres de Tommy
rien qu'en vous parlant.

445

00:32:41,560 --> 00:32:42,880
N'abusez pas.

446

00:32:43,160 --> 00:32:44,320
S'il vous plaît.

447

00:32:45,280 --> 00:32:46,440
Lâchez-le.

448

00:32:46,600 --> 00:32:49,400
Relâchez-le aussi. Dites que c'est fait.

449

00:32:50,280 --> 00:32:53,120
Il ne pourra pas vous nuire
depuis New York.

450

00:32:53,320 --> 00:32:55,680
Je peux pas faire ça, Mme Changretta.

451

00:32:56,040 --> 00:32:57,600
Je peux pas. Désolé.

452

00:32:57,760 --> 00:32:59,600
Audrey, écoute.

453

00:32:59,760 --> 00:33:01,160
Écoute-moi!

454

00:33:01,720 --> 00:33:03,680
Va au café de Mott Street.

455

00:33:03,760 --> 00:33:05,760
Benito prendra soin de toi.

456

00:33:05,840 --> 00:33:07,240
Relâchez-le aussi.

457

00:33:07,960 --> 00:33:09,320
C'est un vieil homme !

458

00:33:09,720 --> 00:33:11,080
Je vous donnais des bonbons.

459

00:33:12,280 --> 00:33:13,560
Ce sont les règles.

460

00:33:14,040 --> 00:33:16,000
Votre mari connaît les règles.

461
00:33:16,960 --> 00:33:18,720
- Allez, mon vieux.
- Non !

462
00:33:20,440 --> 00:33:21,920
Désolé.

463
00:33:23,520 --> 00:33:25,320
On désobéit aux ordres.

464
00:33:26,440 --> 00:33:29,000
Lâchez-le, bordel !

465
00:33:30,800 --> 00:33:31,960
Dans dix secondes,

466
00:33:32,040 --> 00:33:33,920
on suit les ordres de Tommy.

467
00:33:34,520 --> 00:33:35,640
Attention.

468
00:33:35,800 --> 00:33:36,960
Un.

469
00:33:37,840 --> 00:33:39,400
- Deux.
- Pitié !

470
00:33:41,640 --> 00:33:42,880
Trois.

471
00:33:47,040 --> 00:33:48,160
Je t'aime.

472
00:33:48,240 --> 00:33:49,400
Quatre.

473

00:33:59,960 --> 00:34:02,040
Non !

474
00:34:02,120 --> 00:34:03,280
L'Amérique.

475
00:34:04,480 --> 00:34:05,640
Une nouvelle vie !

476
00:34:09,360 --> 00:34:11,080
Une nouvelle vie.

477
00:35:43,280 --> 00:35:45,320
Tu sais l'heure qu'il est,

478
00:35:45,400 --> 00:35:46,840
mon vieux ?

479
00:35:49,320 --> 00:35:50,960
Je vais te le dire.

480
00:35:55,560 --> 00:35:57,840
Il est plus de 7 heures du soir.

481
00:35:59,960 --> 00:36:02,080
Et je vais te garder en vie

482
00:36:03,400 --> 00:36:04,960
jusqu'à l'aube.

483
00:36:10,360 --> 00:36:12,840
Je ne porterai pas le coup fatal

484
00:36:13,800 --> 00:36:16,920
avant d'avoir entendu
le merle chanter dehors.

485
00:36:23,280 --> 00:36:25,360
C'est un joli son

486
00:36:28,200 --> 00:36:30,480

que ma femme n'entendra plus jamais.

487

00:36:45,040 --> 00:36:46,200
Maintenant,

488

00:36:46,960 --> 00:36:49,080
je dois choisir avec soin

489

00:36:50,800 --> 00:36:52,520
quelle partie de ton corps

490

00:36:52,800 --> 00:36:54,520
je vais couper en premier.

491

00:36:58,200 --> 00:36:59,720
Ouvre les yeux.

492

00:37:00,880 --> 00:37:02,200
Ouvre-les

493

00:37:02,280 --> 00:37:04,160
ou je découpe

494

00:37:04,240 --> 00:37:06,120
tes putains de paupières !

495

00:37:09,360 --> 00:37:13,400
Regarde-moi.

496

00:37:15,880 --> 00:37:20,760
C'est la fin.

497

00:37:27,680 --> 00:37:30,280
C'est ta langue
qui a donné l'ordre.

498

00:37:33,680 --> 00:37:35,680
Je vais la prendre en premier.

499

00:37:38,720 --> 00:37:40,480
Ensuite, tes oreilles.

500

00:37:43,040 --> 00:37:45,040
Puis tes doigts.

501

00:37:46,520 --> 00:37:48,440
Et tes putains d'orteils.

502

00:37:49,960 --> 00:37:54,320
Si je commence par tes couilles,
tu crèveras trop vite, sale rital !

503

00:37:57,320 --> 00:37:59,400
Je vais commencer par ta langue.

504

00:38:12,520 --> 00:38:14,400
Mais si je prends ta langue,

505

00:38:14,680 --> 00:38:16,800
tu ne pourras plus t'expliquer.

506

00:38:17,440 --> 00:38:19,400
Et je veux une explication.

507

00:38:20,160 --> 00:38:22,360
J'exige une putain d'explication !

508

00:38:54,720 --> 00:38:56,080
Allons, Tommy,

509

00:38:58,720 --> 00:39:03,440
J'oublie qui je suis.

510

00:39:04,200 --> 00:39:06,760
Je suis un Blinder.
Je vais prendre tes yeux !

511

00:39:13,680 --> 00:39:16,000
J'ai entendu le merle chanter.

512

00:39:29,280 --> 00:39:32,640
Et on a laissé sa femme

embarquer pour New York.

513

00:39:33,120 --> 00:39:35,560
On n'a pas tué Mme Changretta.

514

00:39:37,160 --> 00:39:38,840
Elle est partie ce soir.

515

00:39:42,280 --> 00:39:44,400
On n'est pas comme ça.

516

00:40:14,760 --> 00:40:16,520
Débarrasse-toi du corps, John.

517

00:40:18,600 --> 00:40:20,360
Et de ces lames.

518

00:40:21,400 --> 00:40:22,800
Pour de bon.

519

00:42:01,240 --> 00:42:03,280
Tu as fait ce qu'il y avait sur la liste ?

520

00:42:03,520 --> 00:42:05,680
Toi et tes listes à la con.

521

00:42:06,240 --> 00:42:07,600
Tu l'as fait ?

522

00:42:10,040 --> 00:42:12,280
J'ai parlé à un ami de Freddie.

523

00:42:12,760 --> 00:42:15,360
Il est candidat du Parti communiste
à Balsall Heath.

524

00:42:15,520 --> 00:42:19,320
Je l'ai questionné sur les membres
de la Milice de Birmingham.

525

00:42:20,880 --> 00:42:24,760

L'un d'eux fournit des infos
à l'ambassade soviétique.

526

00:42:25,440 --> 00:42:26,600
Et ?

527

00:42:26,840 --> 00:42:28,200
Tu as un nom ?

528

00:42:29,400 --> 00:42:30,560
Oui.

529

00:42:32,920 --> 00:42:34,880
Promets-moi
que personne ne sera tué.

530

00:42:35,040 --> 00:42:37,040
Ada, ce sera moi,

531

00:42:37,120 --> 00:42:39,560
John ou Arthur qui serons tués

532

00:42:39,640 --> 00:42:41,760
si tu me refourgues pas ce nom.

533

00:42:42,320 --> 00:42:45,240
On se fait doubler et je veux
savoir de quelle manière.

534

00:42:47,440 --> 00:42:48,920
James Monkland.

535

00:42:49,760 --> 00:42:52,960
Un assureur qui a son bureau
sur Curzon Street.

536

00:42:53,040 --> 00:42:55,320
Putain, Tommy !
Qui vous double ?

537

00:42:56,720 --> 00:42:57,920
Merci pour ton aide.

538

00:42:58,080 --> 00:43:01,200
Je t'ai posé une question, bordel !

539

00:43:06,080 --> 00:43:09,000
Tu remets du rouge à lèvres.

540

00:43:11,600 --> 00:43:12,960
Et alors ?

541

00:43:16,800 --> 00:43:18,080
Je m'ennuyais.

542

00:43:18,240 --> 00:43:22,240
Tu peux changer ce que tu fais,
mais pas ce que tu veux.

543

00:43:24,160 --> 00:43:25,320
Et je veux quoi ?

544

00:43:32,840 --> 00:43:34,360
Un poste va se libérer

545

00:43:35,360 --> 00:43:38,480
à la société Shelby.

546

00:43:41,880 --> 00:43:43,480
Succursale de Boston.

547

00:43:43,760 --> 00:43:45,440
Boston, en Amérique ?

548

00:43:47,000 --> 00:43:49,960
Rouge à lèvres,
vêtements de Paris,

549

00:43:51,360 --> 00:43:53,480
pas de revolver, que du légal.

550

00:43:54,160 --> 00:43:57,520
Fais marcher ton charme,

obtiens-nous des contrats.

551

00:44:07,280 --> 00:44:09,120
James Monkland, c'est ça ?

552

00:44:12,320 --> 00:44:13,800
Bonne nuit, Ada.

553

00:44:26,840 --> 00:44:28,120
James Monkland ?

554

00:44:28,280 --> 00:44:29,480
C'est à vous ?

555

00:44:54,880 --> 00:44:56,320
Vous êtes qui ?

556

00:44:57,880 --> 00:44:59,040
Vous me voulez quoi ?

557

00:44:59,200 --> 00:45:03,320
Vous avez passé des infos
sur un vol à l'usine Lanchester.

558

00:45:04,960 --> 00:45:06,400
Êtes-vous

559

00:45:07,800 --> 00:45:08,960
Tommy Shelby ?

560

00:45:09,040 --> 00:45:13,120
Dites-moi qui vous informe
au sein de l'organisation.

561

00:45:16,080 --> 00:45:17,240
Quelle organisation ?

562

00:45:18,800 --> 00:45:23,360
La Ligue économique, la Milice,
les Odd Fellows, la Section D.

563

00:45:23,720 --> 00:45:26,360
- Ils ont un tas de noms.
- Merde.

564
00:45:27,280 --> 00:45:29,200
Donnez-moi l'informateur.

565
00:45:36,040 --> 00:45:37,720
M. Shelby.

566
00:45:40,000 --> 00:45:42,200
Ils sont terriblement dangereux.

567
00:45:49,000 --> 00:45:51,160
Malheureusement, nous aussi.

568
00:45:52,360 --> 00:45:54,680
Choisissez qui vous effraie le plus.

569
00:45:54,760 --> 00:45:58,000
Les Peaky Blinders à 11h43 précises ou

570
00:45:58,400 --> 00:46:01,000
la Section D dans

571
00:46:01,160 --> 00:46:02,520
quelque temps.

572
00:46:06,320 --> 00:46:09,320
Faites le mauvais choix
et vous ne verrez pas 11h44.

573
00:46:11,080 --> 00:46:13,960
Un bilan d'inventaire,
ça doit se faire de nuit ?

574
00:46:14,040 --> 00:46:17,480
Oui, parce que sinon,
ça ralentirait la production.

575
00:46:18,280 --> 00:46:19,600
Merci.

576

00:46:37,480 --> 00:46:39,320
Ce travail de nuit doit cesser.

577

00:46:39,680 --> 00:46:41,000
Je vais arrêter.

578

00:46:41,880 --> 00:46:44,440
Tu vas avoir des choses à faire la nuit.

579

00:46:52,720 --> 00:46:54,000
Je sais.

580

00:46:55,920 --> 00:46:57,480
On en a parlé.

581

00:46:57,960 --> 00:47:00,560
Je voulais te le dire
devant un thé

582

00:47:00,640 --> 00:47:01,800
Alors viens.

583

00:47:01,960 --> 00:47:04,200
Je vais avoir un bébé, Arthur.

584

00:47:19,720 --> 00:47:21,280
Tu es enceinte ?

585

00:47:21,640 --> 00:47:22,920
Oui.

586

00:47:25,960 --> 00:47:28,440
Tu as fait le bilan cette nuit.

587

00:47:28,680 --> 00:47:29,840
Moi aussi.

588

00:47:30,840 --> 00:47:33,800
Ce travail de nuit doit cesser.

589
00:47:42,000 --> 00:47:43,560
Un bébé ?

590
00:47:55,560 --> 00:47:57,560
C'est une grande nouvelle.

591
00:48:02,240 --> 00:48:03,560
Alors,

592
00:48:05,880 --> 00:48:07,560
on le prend, ce thé?

593
00:48:08,040 --> 00:48:09,360
Viens.

594
00:48:17,880 --> 00:48:19,880
Allons prendre ce thé.

595
00:48:26,840 --> 00:48:29,320
- Tu le dis, oui ou merde ?
- Non.

596
00:48:29,920 --> 00:48:31,680
On attend Tommy.

597
00:48:33,360 --> 00:48:34,800
J'ai une statue volée

598
00:48:34,880 --> 00:48:37,760
qui attend, la bite à l'air,
d'être fondue.

599
00:48:38,200 --> 00:48:39,760
Tommy attendra.

600
00:48:39,840 --> 00:48:41,000
Il est pas là.

601
00:48:41,160 --> 00:48:42,520
Moi, je me casse.

602
00:48:43,200 --> 00:48:44,320
Attends.

603
00:48:44,400 --> 00:48:45,680
Le voilà.

604
00:48:45,760 --> 00:48:47,160
Qu'est-ce qui se passe ?

605
00:48:47,320 --> 00:48:48,720
Il nous saoule.

606
00:48:48,800 --> 00:48:49,920
Viens.

607
00:48:50,000 --> 00:48:51,160
Bon !

608
00:48:54,160 --> 00:48:56,280
Il y a un fil de fer. Donne.

609
00:48:56,360 --> 00:48:57,480
Saloperie !

610
00:48:57,560 --> 00:48:58,680
Bon.

611
00:48:58,760 --> 00:48:59,960
Messieurs !

612
00:49:06,080 --> 00:49:07,440
Linda

613
00:49:08,600 --> 00:49:09,880
nous a foutus dans la merde.

614
00:49:10,040 --> 00:49:11,760
Je vais être papa.

615
00:49:11,840 --> 00:49:13,240

Arrête tes conneries.

616

00:49:14,840 --> 00:49:16,080
Oui.

617

00:49:18,040 --> 00:49:19,240
Arthur.

618

00:49:19,680 --> 00:49:21,240
T'es un cadror.

619

00:49:21,480 --> 00:49:23,080
Je le savais !

620

00:49:23,160 --> 00:49:24,320
C'est pour septembre.

621

00:49:25,080 --> 00:49:26,760
Ses seins ont déjà changé.

622

00:49:26,840 --> 00:49:28,720
Tout va changer, mon frère.

623

00:49:29,000 --> 00:49:31,560
T'es foutu maintenant. Foutu.

624

00:49:31,880 --> 00:49:35,280
- Complètement foutu !
- Rien ne va changer, John.

625

00:49:36,640 --> 00:49:37,800
Au revoir, Arthur.

626

00:49:39,760 --> 00:49:41,600
J'ai un rendez-vous.

627

00:49:43,760 --> 00:49:45,200
Bien sûr.

628

00:49:49,320 --> 00:49:50,760
Mais oui,

629

00:49:52,480 --> 00:49:54,200
va à ton rendez-vous.

630

00:49:54,960 --> 00:49:56,520
Félicitations.

631

00:49:57,320 --> 00:49:59,680
- Je vais être papa.
- Je suis fier de toi.

632

00:50:38,320 --> 00:50:40,080
Votre Altesse, M. Thomas Shelby.

633

00:50:44,880 --> 00:50:46,160
Bienvenue, M. Shelby.

634

00:50:46,720 --> 00:50:49,720
Je crois
que vous connaissez tout le monde,

635

00:50:49,800 --> 00:50:51,320
excepté ma femme,

636

00:50:51,800 --> 00:50:54,320
la grande-duchesse
Izabella Petrovna.

637

00:50:55,800 --> 00:50:57,440
Prenez place, je vous prie.

638

00:51:02,760 --> 00:51:04,880
Avant toute chose, M. Shelby,

639

00:51:05,480 --> 00:51:08,440
nos sincères condoléances
pour la perte qui vous afflige.

640

00:51:09,720 --> 00:51:11,160
Certains ici
en furent témoins.

641

00:51:16,280 --> 00:51:17,800
Vous êtes venu en voiture ?

642

00:51:17,880 --> 00:51:18,800
Oui.

643

00:51:24,280 --> 00:51:27,040
- On vous dit expert en mécanique.
- C'est vrai.

644

00:51:27,160 --> 00:51:29,040
Votre père exerçait

645

00:51:29,120 --> 00:51:30,560
quelle profession ?

646

00:51:30,640 --> 00:51:33,680
Il disait la bonne aventure
et volait des chevaux.

647

00:51:33,840 --> 00:51:37,080
Il prédisait aux gens
le vol de leur cheval

648

00:51:37,240 --> 00:51:39,680
et ils étaient épatés quand cela arrivait.

649

00:51:45,920 --> 00:51:48,880
Avant de manger, disons le bénédicité.

650

00:51:53,240 --> 00:51:56,040
Pour ce que nous allons recevoir,

651

00:51:56,240 --> 00:51:59,040
que le Seigneur
nous rende reconnaissant.

652

00:52:00,720 --> 00:52:04,200
Je ne suis pas venu manger,
mais parler affaires.

653

00:52:04,520 --> 00:52:05,800
J'aurai fini

654

00:52:05,880 --> 00:52:07,240
avant le plat principal.

655

00:52:07,320 --> 00:52:09,200
Puis je vous laisserai.

656

00:52:09,480 --> 00:52:10,760
Grande-duchesse,

657

00:52:10,920 --> 00:52:14,880
veuillez pardonner les manières
de mon compatriote.

658

00:52:15,080 --> 00:52:18,120
Voici un rapport
sur le déroulement du plan.

659

00:52:18,280 --> 00:52:21,000
Je n'ai fait qu'une copie,
par sécurité.

660

00:52:22,200 --> 00:52:23,480
A qui dois-je la donner ?

661

00:52:23,560 --> 00:52:26,280
Mon mari dirige l'opération.

662

00:52:27,480 --> 00:52:31,360
Mais comme il y aura certainement
de la vodka plus tard,

663

00:52:31,440 --> 00:52:34,080
vous devriez peut-être
me la confier.

664

00:52:37,320 --> 00:52:40,120
Parlez, M. Shelby,
pendant que nous mangeons.

665

00:52:44,320 --> 00:52:48,480
On a payé cinq contremaîtres
pour qu'ils purgent leur usine

666

00:52:48,560 --> 00:52:50,720
de tout ouvrier communiste.

667

00:52:52,240 --> 00:52:54,200
La colère ouvrière va gronder,

668

00:52:54,280 --> 00:52:57,040
mais on la contrôlera.
Le soir du 21 juin,

669

00:52:57,200 --> 00:52:59,880
il y aura un appel
à la grève générale.

670

00:53:00,200 --> 00:53:03,520
Les protestations
évolueront en émeutes.

671

00:53:03,760 --> 00:53:06,560
Ça occupera les policiers
qu'on ne contrôle pas.

672

00:53:06,640 --> 00:53:08,920
La ville sera paralysée.

673

00:53:09,680 --> 00:53:11,880
Comment déplacerez-vous les trains ?

674

00:53:11,960 --> 00:53:16,480
Deux de nos mécaniciens conduiront
le train de minuit pour Londres.

675

00:53:16,640 --> 00:53:18,760
Les blindés seront à bord.

676

00:53:18,920 --> 00:53:20,080
Et les munitions ?

677

00:53:20,240 --> 00:53:21,920
- Les munitions
- Je dois dire

678

00:53:22,600 --> 00:53:24,560
que cette soupe est exceptionnelle.

679

00:53:27,240 --> 00:53:29,160
Absolument délicieuse.

680

00:53:29,920 --> 00:53:31,520
Les munitions et les bombes

681

00:53:31,600 --> 00:53:35,680
seront déjà emballées
dans des caisses pour Istanbul.

682

00:53:36,440 --> 00:53:38,640
- Le train arrivera quand ?
- Jamais.

683

00:53:39,080 --> 00:53:40,440
Tout sera déchargé

684

00:53:40,600 --> 00:53:42,720
dans un dépôt de charbon
de St Albans

685

00:53:43,240 --> 00:53:46,720
et acheminé dans nos camions
aux docks de Poplar.

686

00:53:46,800 --> 00:53:49,520
Votre Altesse,
si vous éprouvez des difficultés

687

00:53:49,600 --> 00:53:51,120
à saisir son accent,

688

00:53:51,200 --> 00:53:53,720
je vous exposerai le plan plus tard.

689

00:53:53,880 --> 00:53:56,840
Si aucun bateau n'attend,
toute la marchandise

690

00:53:56,920 --> 00:53:59,440
sera jetée à la mer avant l'aube.

691

00:53:59,680 --> 00:54:02,320
Et comment expliquer
la disparition des blindés ?

692

00:54:02,400 --> 00:54:04,880
Pendant les émeutes,
l'usine Lanchester

693

00:54:04,960 --> 00:54:06,360
sera incendiée.

694

00:54:06,560 --> 00:54:08,400
Un ferrailleur que je connais

695

00:54:08,560 --> 00:54:10,400
déclarera que les blindés

696

00:54:10,480 --> 00:54:13,000
auront été détruits
lors du sinistre.

697

00:54:13,160 --> 00:54:15,240
Personne ne saura
que vous les avez.

698

00:54:15,680 --> 00:54:17,720
Nous avons préparé ce plan

699

00:54:17,800 --> 00:54:19,120
à Birmingham.

700

00:54:20,280 --> 00:54:22,680
Je suis sûr que rien n'a été négligé.

701

00:54:25,560 --> 00:54:28,000

Voici le montant

702

00:54:28,080 --> 00:54:32,080
des frais supplémentaires
que je pense devoir engager

703

00:54:32,160 --> 00:54:33,600
pour les camions.

704

00:54:34,400 --> 00:54:36,760
Je suis sûr que nous nous entendrons.

705

00:54:36,840 --> 00:54:38,160
"J'ai des révélations"

706

00:54:38,400 --> 00:54:40,160
Bien sûr, M. Shelby.

707

00:54:43,600 --> 00:54:45,160
Avant que je parte,

708

00:54:46,120 --> 00:54:50,640
sachez que je suis incapable
d'avalier quoi que ce soit

709

00:54:51,240 --> 00:54:53,040
à la même table que ce prêtre.

710

00:54:57,360 --> 00:54:59,040
Passez une bonne soirée.

711

00:55:07,800 --> 00:55:10,920
Tatiana, accompagnez M. Shelby
à sa voiture.

712

00:55:11,120 --> 00:55:12,280
Oui.

713

00:55:20,840 --> 00:55:22,440
Voyons ce qu'il a à dire.

714

00:55:40,440 --> 00:55:41,840
Marchez avec moi.

715

00:56:04,960 --> 00:56:09,120
Le curé file des infos sur le casse
à un assureur nommé Monkland

716

00:56:09,200 --> 00:56:13,240
qui les transmet à son tour
à l'ambassade soviétique.

717

00:56:13,600 --> 00:56:16,360
Si vous voulez,
je vous le tue gratuitement.

718

00:56:17,480 --> 00:56:20,200
Pourquoi le prêtre
renseignerait-il l'ennemi ?

719

00:56:25,920 --> 00:56:27,240
Je suis payé

720

00:56:27,560 --> 00:56:29,400
pour agir et observer,

721

00:56:29,480 --> 00:56:31,040
comme un soldat.

722

00:56:31,120 --> 00:56:33,720
Les imbroglios,
c'est votre affaire.

723

00:56:34,000 --> 00:56:36,400
Dites-le à Izabella.
A elle de décider.

724

00:56:40,920 --> 00:56:44,320
Vous poursuivez vos activités
malgré le drame.

725

00:56:46,320 --> 00:56:48,400
Peut-être ne l'aimiez-vous pas ?

726
00:56:55,520 --> 00:56:57,040
Elle est ici.

727
00:56:58,400 --> 00:57:00,000
A mes côtés.

728
00:57:00,960 --> 00:57:02,480
Et elle me dit,

729
00:57:02,560 --> 00:57:04,680
"Méfie-toi de ces gens."

730
00:57:08,560 --> 00:57:10,320
Obtenez-moi l'autorisation

731
00:57:11,000 --> 00:57:12,640
de tuer le curé.

732
00:57:56,000 --> 00:57:58,400
Traduit par: Eric Bigot

N SERIES
PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.